

2025 SETEMBRO

EDIÇÃO No.

208

令和 7 年 9 月

Amigo

INFORMATIVO
EM
PORTUGUÊS

ポルトガル語情報紙 アミーゴ

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

FESTIVAL JUMANGOKU (JUMANGOKU MATSURI)

十万石まつり

DIA 12 DE OUTUBRO EM TODA ÁREA
DA AVENIDA DA ESTAÇÃO DE OGAKI

PROGRAMAÇÃO DOS EVENTOS PRINCIPAIS

▶ Torneio de Intercâmbio de Grupos Juvenis: das 9:20 às 10:30 (Ogaki-jo Hall) ▶ Venda de doces e sorteio: das 10:00 às 15:00 (em frente à entrada do Ogaki-jo Hall) ▶ Promoção Turística e Exposição de Produtos da Cidade de Hioki: das 10:00 às 15:30 ▶ Exposição de motos Harley: das 10:00 às 15:30 ▶ Desfile de Abertura e Desfile de Grupos Juvenis: das 11:00 às 12:00 ▶ Demonstração dos Mosqueteiros do Castelo de Ogaki: das 12:00 às 12:20 ▶ Dança Jumangoku e Torneio de Intercâmbio de Dança Folclórica: das 12:20 às 13:00 ▶ Festival Jumangoku Furusato (Desfile de Mikoshi (palanquim)): das 13:30 às 15:00 ▶ Demonstração do Clube de Karatê da Universidade de Gifu: das 15:00 às 15:15 ▶ Demonstração de Escalada de Escada do Yoro Tsuta: das 15:15 às 15:45 ▶ Distribuição de Mochi do Tokiwa Jinja: a partir das 16:00 (Ogaki Koen praça do lado oeste do castelo)



「Operação limpeza do Festival Jumangoku」

~ Participe como voluntário de limpeza ~

■ **Quando:** dia 12 de outubro (dom) das 13:00 às 16:00 ✖ **Ponto de encontro:** na fonte da Praça do lado sul da estação de Ogaki ■ **Informações:** no Machi Zukuri Shimin Katsudo Shien Center (☎ 0584-75-0394).

informações sobre as
restrições de trânsito



Maiores detalhes aqui

COLABORE COM O KOKUSEI CHOSA (CENSO)

国勢調査にご協力ください

▶ **A partir do dia 1º de outubro, será realizado o Censo Nacional simultaneamente em todo o país**

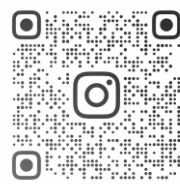
O Censo Nacional é a pesquisa estatística mais importante do país, realizada a cada cinco anos, com o objetivo de esclarecer a situação da população e das famílias dentro do país, e abrange todas as pessoas e famílias que vivem no país. Relacionado a realização da pesquisa, os recenseadores e demais envolvidos no censo tem a 「obrigação de confidencialidade」 sobre as informações coletadas, impostas pela Lei de Estatística. Além disso, as respostas fornecidas na pesquisa serão utilizadas exclusivamente para a elaboração de estatísticas e não para nenhum outro fim. ▶ **A partir do final de setembro, os recenseadores farão visitas às residências** os recenseadores, devidamente identificados com um crachá oficial, visitarão cada residência para entregar os formulários do censo. Caso ninguém esteja em casa, os formulários poderão ser deixados na caixa de correio. ▶ **Colabore respondendo pela internet** você pode responder facilmente ao censo a qualquer hora e em qualquer lugar, escaneando o código QR para login fornecido pelo recenseador, utilizando seu smartphone ou tablet. As respostas serão enviadas diretamente para o Departamento de Estatísticas do Ministério de Assuntos Internos e Comunicações do Japão. Além disso, também é possível enviar o questionário pelo correio. ▶ **Informações** no Kokusei Chosa Contact Center (Central de Atendimento do Censo Nacional) (☎ 0570-02-5901, disponível de 16 de setembro a 7 de novembro, das 9:00 às 21:00 horas ✖ inclusive aos sábados, domingos e feriados ou no Setor Gyosei Kanri-ka (☎ 0584-47-8241).

OGAKI JAZZ FESTIVAL 2025

ESTAMOS RECRUTANDO PESSOAL VOLUNTÁRIO

大垣ジャズフェスティバル 2025 ボランティアスタッフを募集

O 「Ogaki Jazz Festival 2025」 será realizado no centro da cidade de Ogaki. Este ano também, estamos procurando pessoal voluntário para animar o evento juntos. Para maiores informações sobre como se inscrever e horário de reunião, etc., verificar no Instagrama do Comitê Executivo do Ogaki Jazz Festival. ▶ **QUANDO:** dia 2 de novembro (dom) das 10:00 às 19:00 horas ▶ **LOCAL:** na praça do bloco sul da estação de Ogaki, avenida da estação de Ogaki, Tamokuteki Koryu Event House ▶ **CONTEÚDO:** desfile de Jazz com participação do cidadão e Jazz ao vivo ▶ **INFORMAÇÕES:** na secretaria geral do mesmo comitê Ogasawara-san (e-mail: ogakijazz@gmail.com, ☎090-3151-6755)



OGAKIJAZZFESTIVAL

Instagrama
do comitê executivo

RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO DO SISTEMA DE SUBSÍDIO DAS DESPESAS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA ÀS PESSOAS COM DEFICIÊNCIA FÍSICA/MENTAL

心身障害者医療費助成制度受給者証の更新

Foi enviado o novo certificado de beneficiário (jukyusha-sho) e o formulário de requerimento de renovação aos beneficiários do Sistema de Subsídio das Despesas de Assistência Médica às Pessoas com Deficiência Física/Mental (Shinshin Shogai-sha) que se enquadram (conforme quadro abaixo), no início de setembro.

Preencher os itens necessários no formulário de requerimento de renovação enviado, e retornar sem falta utilizando o envelope-resposta que foi enviado em anexo (é esperado congestionamento no requerimento feito no balcão de atendimento).

Observe que o prazo de validade do certificado de beneficiário atual é até 30 de setembro. Em caso de receber atendimento em instituição médica a partir de 1 de outubro, apresente o novo certificado de beneficiário. O certificado de beneficiário expirado deve ser cortado e inutilizado pessoalmente.

Maiores informações, no setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo ▪ Koki Iryou Group (☎ 0584-47-8140).

QUEM SE ENQUADRA

Pessoas que possuem Caderneta da Pessoa com Deficiência Física (shintai shogai-sha techo) (grau 1 ~ 3) ou Caderneta da Pessoa com Deficiência Intelectual (ryoiku techo) (A1 ~ B1) ou Caderneta de Saúde e Bem-estar da Pessoa com Deficiência Mental (seishin shogai-sha hoken fukushi techo) (grau 1・2).

✖ Há restrições de renda para a própria pessoa, cônjuge, pessoa que tem obrigação de sustento (fuyo gimusha), etc.

EXAME DE SAÚDE DAS CRIANÇAS QUE IRÃO INGRESSAR NA ESCOLA

新入学児童の健康診断

Será realizado exame médico das crianças que irão ingressar no shogakko em abril de 2026 conforme as datas a seguir. Para as crianças que se enquadram (nascidas entre 2 de abril de 2019 a 1 de abril de 2020), foi enviado sequencialmente a partir do início de setembro, notificação e questionário do exame médico. Em caso da notificação não chegar mesmo se aproximando da data informar junto ao Setor Gakko Kyouiku-ka ☎0584-47-8023.



■Exame de saúde de setembro								
K i t a Shogakko	Dia 24 (4ª)	12:30 ~	N i s h i Shogakko	Dia 27 (2ª)	12:50 ~	Nisshin Shogakko	Dia 07 (6ª)	13:10 ~
			Y a s u i Shogakko	Dia 30 (5ª)	12:45 ~	Shizusato Shogakko	Dia 10 (2ª)	13:00 ~
■Exame de saúde de outubro			K o b u n Shogakko	Dia 31 (6ª)	12:50 ~	Sunomata Shogakko	Dia 10 (2ª)	13:15 ~
Kawanami Shogakko	Dia 02 (5ª)	13:10 ~	Aohaka Shogakko	Dia 31 (6ª)	13:10 ~	K o n o Shogakko	Dia 14 (6ª)	13:00 ~
Kamiishizu Gakuen	Dia 09 (5ª)	13:00 ~	■Exame de saúde de novembro			Ayasato Shogakko	Dia 17 (2ª)	13:40 ~
U r u u Shogakko	Dia 17 (6ª)	13:15 ~	Higashi Shogakko	Dia 05 (4ª)	13:00 ~	Arasaki Shogakko	Dia 17 (2ª)	13:00 ~
Minami Shogakko	Dia 21 (3ª)	13:00 ~	Ehigashi Shogakko	Dia 06 (5ª)	13:05 ~	Akasaka Shogakko	Dia 18 (3ª)	12:45 ~
Nakagawa Shogakko	Dia 24 (6ª)	12:50 ~						

FAÇA O EXAME DE SAÚDE PARA ADULTOS

成人健康診査を受けましょう

As doenças relacionadas aos estilos de vida, como diabetes, raramente apresentam sintomas perceptíveis. Por isso, é importante fazer exames de saúde desde jovem para verificar o estado de saúde. Ao realizar exame de saúde para adultos, você receberá um cupom gratuito para exame de doença periodontal. Utilize sem falta.

Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (☎0584-75-2322).

- ▶ **Quem está sujeito:** pessoas de 18 a 39 anos que residem na cidade ✖pessoas que completarão 40 anos neste ano fiscal devem realizar o exame de saúde específico pelo seguro de saúde ao qual estão afiliadas
- ▶ **Prazo para realização do exame:** até 31 de janeiro de 2026 (R8)
- ▶ **Local do exame:** Ogaki Kenshin Plaza (Oi)
- ▶ **Conteúdo:** consulta médica com clínico geral, exame de sangue, medição física, exame de urina, medição da pressão arterial ✖a partir deste ano fiscal, será adicionado medição de concentração de sal na urina
- ▶ **Taxa do exame:** 500 ienes
- ▶ **Requerimento:** no Ogaki Kenshin Plaza (☎0584-71-9782).

AS TAXAS DE EXAME MÉDICO COMPLETO (NINGEN-DOKKU) SERÃO SUBSIDIADAS

人間ドック健診料が助成されます

Metade do custo será subsidiado (com um limite máximo de 20.000 ienes). Cada pessoa segurada pode fazer requerimento 1 vez (entre 1 de abril e 31 de março do ano seguinte).

Maiores informações, no setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎0584-47-8132).

- ▶ **QUEM SE ENQUADRA:** pessoas que atendem a todas as condições da tabela abaixo.
- ▶ **PRAZO PARA REQUERIMENTO:** dentro de 6 meses a partir da data do exame de saúde
- ▶ **ITENS NECESSÁRIOS PARA REQUERIMENTO:** recibo com o nome da pessoa que fez o exame, resultado do exame, informações da conta bancária, cartão do seguro de saúde My Number (Myna Hoken-sho) ou documento de verificação de qualificação (shikaku kakunin-sho)

PESSOAS QUE ATENDEM A TODAS AS SEGUINTE CONDIÇÕES

①	Pessoas inscritas no seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken) da cidade de Ogaki e cujo custo do exame médico completo (ningen dokku) seja 20.000 ienes ou mais
②	O exame de saúde deve atender aos requisitos básicos do exame de saúde específico da cidade de Ogaki (medição corporal, medição da pressão arterial, exame médico, exame de sangue, exame de urina, exame de função renal)
③	Pessoas com idade completa entre 30 e 74 anos no momento do exame (pessoas com idade entre 70 e 74 anos que realizaram o exame médico completo (ningen-dokku) a partir de 1º de abril de 2025 (R7) são elegíveis)
④	Pessoas que pagaram integralmente os prêmios de seguro até o prazo de vencimento no momento da solicitação do subsídio

QUANDO CHEGAR AOS 40 ANOS, FAÇA O EXAME PREVENTIVO DE OSTEOPOROSE!

40歳を迎えたら骨粗しょう症検診を！

As mulheres sofrem rápida perda óssea na época da menopausa, por isso é importante descobrir sua própria massa óssea por meio de um exame de osteoporose e viver um estilo de vida que fortaleça seus ossos. ◆ **Quem se enquadra:** Mulheres com idade entre 40 a 70 anos (excluindo pessoas que estão fazendo tratamento de osteoporose). ◆ **Período de exame:** Até 31 de outubro (sex). ◆ **Taxa de exame:** 500 ienes. ◆ **Como fazer o exame:** Fazer requerimento por telefone no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), Kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933), Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112), ou requerimento pelo 「Serviço de requerimento eletrônico (denshi shinsei service)」 e fazer o exame em uma das instituições médicas consignadas.



HP da cidade



「O LUGAR PARA CRIANÇAS」 PROPOSTO PELA OGAKI JOSHI TANKI DAIGAKU 6 PORTAS PARA ABRIR A SÍ MESMO QUAL DELAS VOCÊ VAI ABRIR? ～ ENCONTRAR・BRINCAR・APRENDER・VIVENCIAR・FALAR・CURAR ～

大垣女子短期大学が提案する「こどもの居場所」

自分をひらく 6 つのドア どれを開ける? ～ 出会う・遊ぶ・学ぶ・体験する・語る・癒す ～

A Faculdade Feminina de Curta Duração de Ogaki (Ogaki Joshi Tanki Daigaku) abrirá 「um lugar para crianças」, onde alunos do chugakko (alunos do sexo masculino também são bem-vindos) poderão compartilhar um espaço e tempo maravilhosos.

Através de experiências baseadas em 6 temas 「encontrar」 「brincar」 「aprender」 「vivenciar」 「falar」 「curar」, os alunos poderão se conectar com seu futuro e trajetória profissional.

Para maiores informações, visite o site da faculdade ou entre em contato com o responsável do Jimu-ka Chiiki Sosei Jigyo (☎0584-81-6811).

▶ **Quem se enquadra:** alunos do chugakko da cidade (alunos do sexo masculino também são bem-vindos)

▶ **Quando:** dia 5 de outubro (domingo) das 10:00 às 12:00 horas

※ também programado para ser realizado nos dias 23 de novembro (dom) e 21 de dezembro (dom)

▶ **Local:** na Faculdade Feminina de Curta Duração de Ogaki (Ogaki Joshi Tanki Daigaku)

▶ **Conteúdo:**

- 1 Refrescar-se com atividades recreativas
- 2 Conversar enquanto joga jogos de tabuleiro ou faz artesanato
- 3 Brincar com programação
- 4 Desenhar imagens estranhas com impressora 3D
- 5 Descubra o seu 「eu」 desconhecido através da psicologia
- 6 Experiência introdutória de desenho (esboço)
- 7 Experimentar tocar instrumento musical
- 8 Observar micro-organismos que vivem dentro da boca



HP da faculdade



Página para requerimento

▶ **Observação:** a lotação poderá ser limitada dependendo da situação das reservas antecipadas

▶ **Requerimento:** requerimento através da página para requerimento

AULA DE EXERCÍCIOS PARA PAIS E FILHOS

親子運動教室

Você está preocupado com a condição física do seu filho, que deita no chão com facilidade ou cai com frequência? Uma das possíveis causas pode ser a fraqueza da base do corpo (tronco) que é fundamental para o desenvolvimento. Vamos pais e filhos juntos, desafiar a se exercitar, com o objetivo de desenvolver um 「corpo que consegue utilizar com habilidade」.

▶ **Quem está sujeito:** crianças do nenchu (4 anos) até a 1ª série do shogakko que residem na cidade e seus pais/responsáveis ※ Crianças na idade do nenchu・nencho que ainda não frequentam o jardim, creche, etc., também podem participar. 1 pai/responsável por criança

▶ **Quando:** dia 25 de outubro (sab), das 10:00 às 11:15 horas

▶ **Local:** Budokan dai 2 Dojo

▶ **Conteúdo:** apresentação de exercícios que pais e filhos possam praticar juntos, como exercícios para promover o desenvolvimento da função do tronco, etc.

▶ **Capacidade:** 25 pares (50 pessoas) (por ordem de chegada)

▶ **O que levar:** toalha de rosto para utilizar durante os exercícios, garrafa de água (térmica) para hidratação

▶ **Observação:** familiares que não forem participantes podem assistir do assento reservado para espectadores

▶ **Requerimento:** a partir de 16 de setembro, diretamente ou por telefone, no Setor Kosodate Shien-ka (☎0584-47-7291)



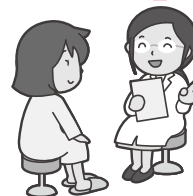
Aspecto do passado

SETEMBRO É O 「MÊS DE CONTROLE DO CÂNCER」

9月は「がん征圧月間」

O câncer é o causador número 1 de morte de japoneses, afetando uma em cada duas pessoas. No entanto, diz-se que cerca de 90% dos casos de câncer podem ser curados se forem detectados e tratados precocemente.

Os exames de câncer realizados pela cidade são subsidiados e podem ser realizados com custos mínimos. Faça o exame de câncer para salvar sua preciosa vida.



Exposição de painéis de saúde de exame de câncer

▶ **Quando:** de 24 (sex) à 29 (qua) de outubro nos dias úteis das 8:30 às 17:15 horas ▶ **Local:** no espaço multiuso (Tamokuteki space) no 1º andar da prefeitura ▶ **Conteúdo:** exposição de painéis sobre exame de câncer, etc.

Dia de exame de câncer feminino (creche disponível)

▶ **Quando:** 6 de outubro (seg) das 9:00 às 10:30 horas ▶ **Local:** Ogaki-shi Jido-kan ▶ **Conteúdo:** Exame do câncer cervical, exame de câncer de mama, exame do câncer colorretal, experiência com modelo de palpação de mama, verificação de envelhecimento (experiência com sensor AGEs), exposição de painéis, etc.

▶ **Observação:** É necessário fazer reserva para os exames de câncer e serviço de creche ▶ **Reserva e informações:** no Ogaki-shi Hoken Center (☎0584-75-2322)

NOME DO EXAME	IDADE SUJEITA	VALOR DO COPAGAMENTO	CONTEÚDO
Câncer cervical	A partir de 20 anos	800 ienes	Exame citológico
Câncer de mama	A partir de 35 anos	1.000 ienes	Mamografia
Câncer do intestino grosso	A partir de 40 anos	300 ienes	Exame de sangue oculto nas fezes

※O exame de câncer de mama, não está disponível para pessoas que fizeram o exame no ano fiscal 2024 (exceto aquelas elegíveis para cupom) e para pessoas que estão amamentando ou não se passaram 6 meses após a amamentação

AVISO SOBRE A VACINAÇÃO PERIÓDICA CONTRA DOENÇAS INFECCIOSAS PARA IDOSOS

高齢者の感染症定期予防接種のお知らせ

Iniciaremos a vacinação periódica da influenza e do novo corona vírus para idosos. É possível receber uma dose da cada vacina durante o período, em uma instituição médica consignada pela cidade. Maiores informações no Ogaki-shi Hoken Center (☎0584-75-2322).

▶ **Quem se enquadra:** pessoas com registro de residente na cidade com 65 anos ou mais, ou pessoas com idade entre 60 e 64 anos com deficiência grave nas funções do coração, rim, aparelho respiratório, bem como pessoas com deficiência na função imunológica provocada pelo vírus da imunodeficiência humana (que possui caderneta de deficiência física (shintai shogai-sha techo) grau 1).

▶ **Período de vacinação:** Influenza de 1 de outubro (qua) à 31 de janeiro (sab)

Novo corona vírus de 1 de outubro (qua) à 31 de março (ter)

▶ **Taxa de vacinação:** ■Influenza 1.700 ienes

■Novo Corona Vírus 4.700 ienes

※Gratuito para famílias que recebem ajuda subsistência (seikatsu hogo) se fizer o procedimento necessário com antecedência no Hoken Center

▶ **Requerimento:** contactar a instituição médica consignada pela cidade

※Pessoas que desejam receber a vacinação em uma instituição médica fora da cidade, devem contactar o Hoken Center antes da vacinação.

DISTRIBUIÇÃO DE BANDANA PARA APOIAR PESSOAS COM DEFICIÊNCIA QUANDO OCORRER DESASTRE NATURAL

災害時障がい者支援用バンダナを配布

O município está distribuindo gratuitamente, bandanas de apoio para quando ocorrer desastre natural, no Setor Shogai Fukushi-ka. Ao utilizá-lo quando ocorrer um desastre, é possível passar que precisa de ajuda às pessoas que estão ao seu redor só com um olhar. Maiores informações no Setor Shogai Fukushi-ka (☎0584-47-7162).

UTILIZE DE ACORDO COM A CLASSIFICAÇÃO DE SUA DEFICIÊNCIA

Nos quatro cantos da bandana amarela, estão escritas os quatro tipos de palavras a seguir. Dobre e utilize. ■Não consigo enxergar ■Não consigo ouvir ■Tenho deficiência ■Necessito de cuidados médicos





PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER

保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

OUTUBRO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	22 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00 ~ 11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	1 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00 ~ 13:30	Bebês nascidos em novembro de 2024
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	8 (qua)		Recepção: 12:50 ~ 13:20	Crianças nascidas em março de 2024
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	15 (qua)		Recepção: 12:30 ~ 13:15	Crianças nascidas em setembro de 2022
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	22 (qua)		Recepção: 13:00 ~ 13:30	Bebês nascidos em junho de 2025

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
13 de outubro (2ª feira - feriado)	Haverá coleta normal	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 16 de setembro (5ª feira).		-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562